



Ein Tag Deutsch – in der Pflege

eine szenarienbasierte Lernapp für Deutschlernende ab B1

Fachgespräch Digitale Wege zur Mehrsprachigkeit | Berlin | 26.10.2021

Karin Ransberger, passage gGmbH, Hamburg

Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch im Förderprogramm Integration durch Qualifizierung

karin.ransberger@passage-hamburg.de

www.deutsch-am-arbeitsplatz.de, www.ein-tag-deutsch.de

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.

In Kooperation mit:



Im bundesweiten Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“

arbeiten 5 Fachstellen

1. Beratung und Qualifizierung
2. Einwanderung
3. Interkulturelle Kompetenzentwicklung /
Antidiskriminierung
4. Migrant*innenökonomie
5. Berufsbezogenes Deutsch

in enger Kooperation mit **16 Landesnetzwerken**



Bundesweites Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“

Ziel: nachhaltige Verbesserung der
Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit
Migrationshintergrund

Aufgabenschwerpunkte der IQ Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch

- **Entwicklung und Erprobung von Fortbildungskonzepten und Materialien**
 - zur Sprachsensibilisierung in der Beruflichen Qualifizierung und Beratung
 - zum integrierten Fach- und Sprachlernen
 - zur innerbetrieblichen Weiterbildung Deutsch am Arbeitsplatz

- **Fortbildungen für Lehrkräfte zum berufsbezogenen Deutsch**

- **Vernetzung und Wissenstransfer an der Schnittstelle zwischen Wissenschaft, Praxis und Förderverwaltung**



Ein Tag Deutsch – in der Pflege | Zielgruppen



Ein Tag Deutsch – in der Pflege | Zielgruppen

- **Deutsch als Zweitsprache-Lernende**, die bereits über **fachliches Wissen im Bereich Pflege** verfügen und die im Rahmen der beruflichen Anerkennung ein **Sprachniveau auf B2-Niveau anstreben**.
- Vorrangig im Kontext der **Anpassungsqualifizierung flankierend zu einem Sprachkurs, im Selbstlernstudium und begleitend am Arbeitsplatz**

Kommunikation – in der Pflege | Herausforderungen

- **Verknüpfung von Fachlichem und Sprachlichem**
- **hoher kommunikativer Anteil**
- **viele unterschiedliche KommunikationspartnerInnen und -anlässe**
- **Registerwechsel**
- **wertschätzendes und empathisches Kommunizieren**
- **interkulturelles Verständnis**
- **uvm**

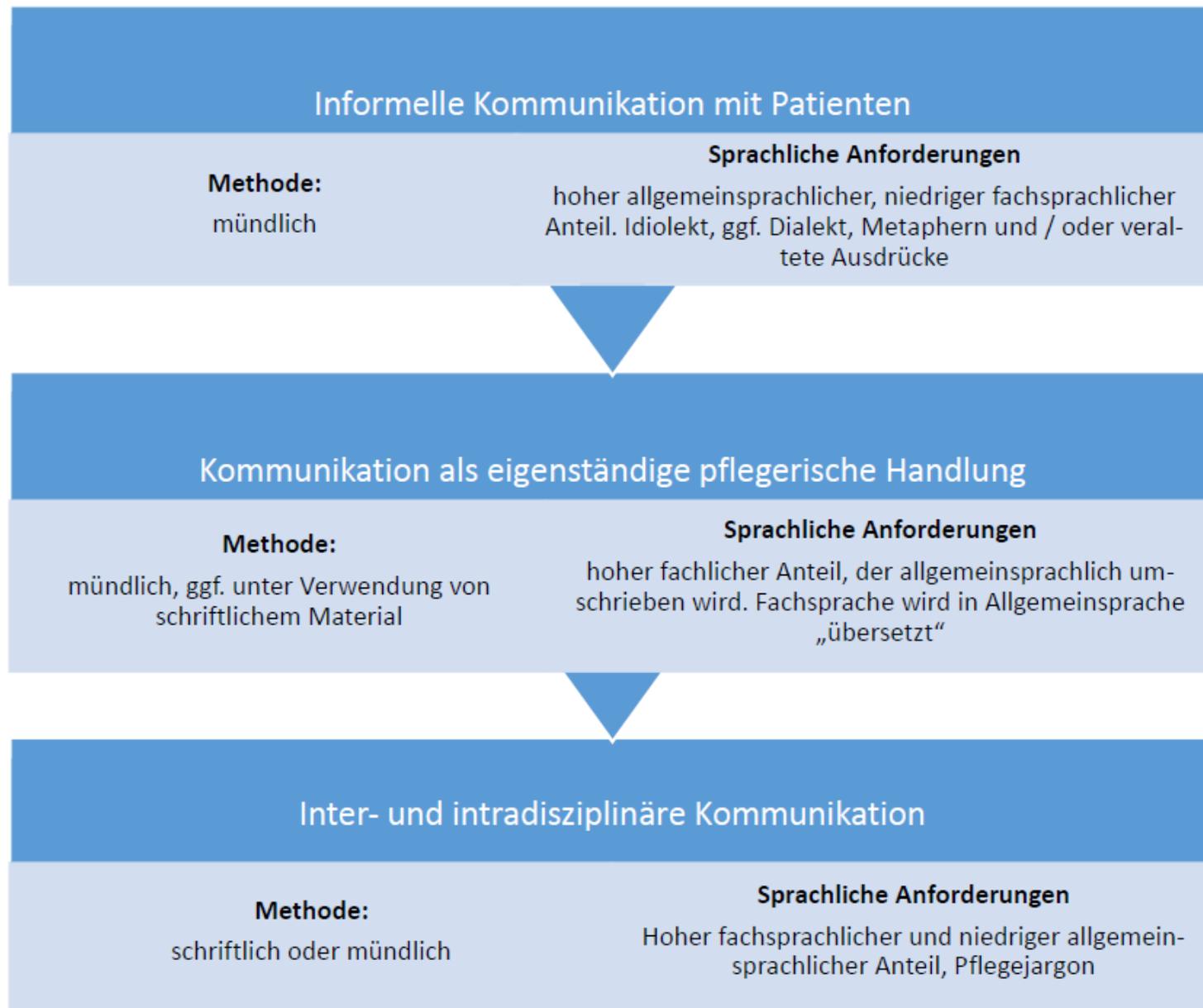


Abb. 4: Dimensionen beruflicher Kommunikation: Gesprächssituationen, Methoden und sprachliche Anforderungen

Ein Tag Deutsch in der Pflege | **Szenario - Methode**

- **Zusammenhängende Handlungsketten** von fiktiven Aufgaben, die sich auf die **Arbeits- und Lebenswelt** der Lernenden beziehen
- **Kulturkontrastierender, realistischer Einblick in die Arbeitswelt**

Anlass



Ergebnis



Ein Tag Deutsch in der Pflege | **warum digital?**

- **Erreichbarkeit**
- **Reproduzierbarkeit**
- **autonomes Lernen**
- **nicht-lineares Probehandeln in geschütztem Rahmen**
- **Motivation durch spielerisches Lernen**



Ein Tag Deutsch – in der Pflege

www.ein-tag-deutsch.de



Erhältlich im
App Store

ANDROID APP ON
Google play



Ein Tag Deutsch in der Pflege | **Vertonte Dialoge**



Die Wundheilung verläuft nicht optimal. Wie schaffe ich es, Herrn Teller darüber zu informieren, ohne ihm Angst zu machen?

Bitte wählen Sie eine dieser Optionen:

- Mh. Die Wundheilung könnte besser sein. Da sollten wir etwas unternehmen.
- Die Wundränder sehen entzündet aus. Wie fühlt sich das für Sie an?
- Das sieht aber gar nicht gut aus.

Die Wundheilung verläuft nicht optimal. Wie schaffe ich es, Herrn Teller darüber zu informieren, ohne ihm Angst zu machen?

Die Wundränder sehen entzündet aus. Wie fühlt sich das für Sie an?

Na ja, es spannt immer noch und die Schmerzen hören einfach nicht auf.

Berühren um fortzufahren

Ein Tag Deutsch in der Pflege | Rückmeldungsmechanismen



Ein Tag Deutsch in der Pflege | **Übungen**



Beruhigen

Welcher Satz ist beruhigender?

- Ihre Wunde gefällt mir gar nicht.
- Ich sehe mir Ihre Wunde genauer an.

Gute Antwort, weiter so!

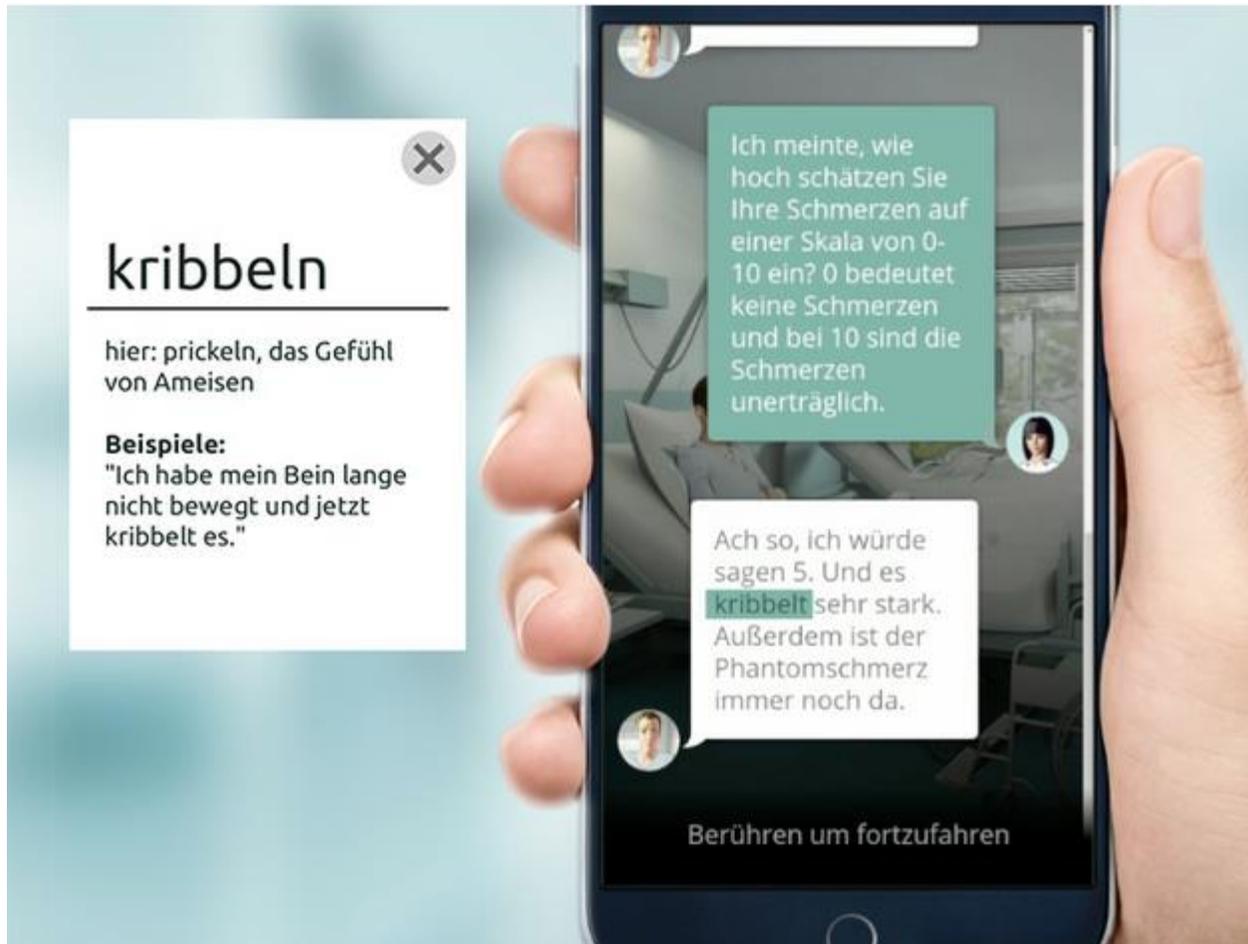
Beruhigen

Welcher Satz ist beruhigender?

- Ich muss noch schnell den Verband wechseln.
- Ich werde jetzt Ihren Verband wechseln.

Leider keine optimale Antwort.

Ein Tag Deutsch in der Pflege | Wörterbuch



Ein Tag Deutsch in der Pflege | Infobox



The image shows a digital interface with two overlapping panels. The left panel is a menu titled 'Infobox' with a 'Zurück' button. It lists five items: 'Aktives Zuhören', 'Das Berufsbild der Pflegefachkraft', 'Compliance', 'Patientenedukation', and 'Schmerzskala'. The first three items have a red 'NEU' tag, while the last two have a lock icon. The right panel is a detailed view for 'Das Berufsbild der Pflegefachkraft', also with a 'Zurück' button. It contains a paragraph of text, a sub-section for 'praktische Tätigkeiten', and a bulleted list of tasks.

Zurück Infobox

- NEU** Aktives Zuhören
- NEU** Das Berufsbild der Pflegefachkraft
- NEU** Compliance
- 🔒 Patientenedukation
- 🔒 Schmerzskala

Zurück Infobox

Das Berufsbild der Pflegefachkraft

In Deutschland macht eine Pflegefachkraft eine 3-jährige Ausbildung in der Gesundheits- und Krankenpflege. Sie pflegt, betreut und berät pflegebedürftige Menschen. Sie kann in Krankenhäusern (stationär), in Seniorenzentren (stationär) oder in der Ambulanten Pflege (auch: „Akutpflege“ oder „Hausliche Pflege“) tätig sein.

Zu ihren Aufgaben gehören **praktische Tätigkeiten** (Grundpflege):

- Körperpflege wie Waschen, Duschen und Toilettengänge
- Hilfe beim Essen
- Wund- und Hautbehandlung, Verbandwechsel

Ein Tag Deutsch in der Pflege | Motivationsmechanismen

SCHRITT 1 VON 4



67 /100 Punkte

Ein Tag Deutsch in der Pflege | Webversion



SCHRITT 1
Betreuen

SCHRITT 2
Informieren

Herr Teller war der letzte Patient auf diesem Rundgang. Im Dienstzimmer trifft die Pflegefachkraft auf die Kollegin Lisa Blank und **informiert** sie über dessen Zustand. Daraufhin ruft sie den Diätassistenten an und bittet die Wundmanagerin per E-Mail um einen Termin. Kurz darauf begegnet sie der Ehefrau Ramona Teller und ermutigt sie, ihren Mann bei dem neuen Diätplan zu unterstützen.

SCHRITT 3
Besprechen

SCHRITT 4
Berichten

- bietet **direkten Zugriff auf alle Dialoge und Übungen.**
- Verlinkung von **Unterrichtsmaterialien**

↓ Austausch mit der Kollegin >

↓ Gespräch mit der Ehefrau >



Ein Tag Deutsch in der Pflege | Zusatzmaterialien für Lehrkräfte

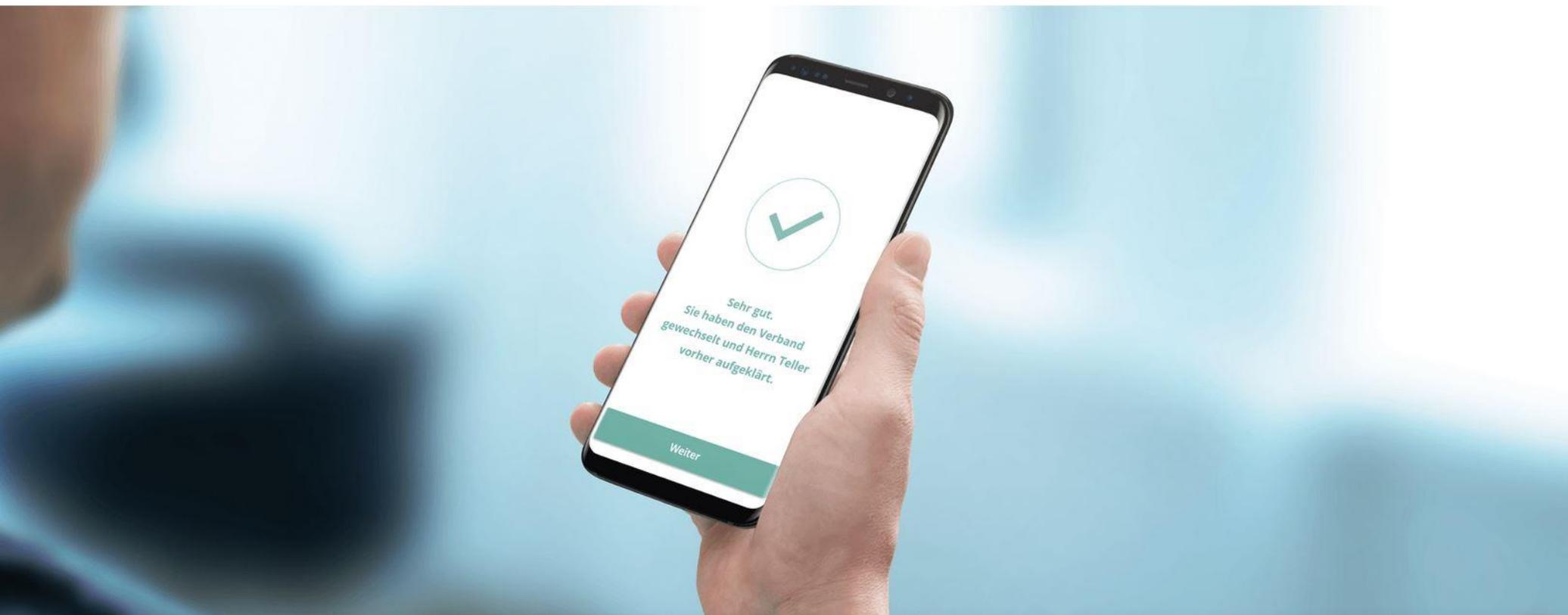


Ein Tag Deutsch in der Pflege | **Aktueller Stand**

- **Download der App:**
Knapp 80.000 heruntergeladen
(Ende Oktober 2017- Ende Oktober 2021)
- **Top countries:**
Deutschland, Serbien, Philippinen, Tunesien, Albanien, Bosnien und Herzegowina, Vietnam, Türkei, Österreich, Schweiz, USA, Chile, Montenegro, Usbekistan
- **Desiderat:**
digitale Szenarien für weitere kommunikationsintensive Berufe



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!
www.ein-tag-deutsch.de
karin.ransberger@passage-hamburg.de



Literatur und Links

Beckmann-Schulz, Iris; Kleiner, Bettina (2011): **Qualitätskriterien interaktiv. Leitfaden zur Umsetzung von berufsbezogenem Unterricht Deutsch als Zweitsprache.** Hamburg: passage gGmbH, IQ Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch. http://www.netzwerk-iq.de/fileadmin/Redaktion/Downloads/IQ_Publikationen/Thema_Sprachbildung/2011_Qualitaetskriterien-interaktiv_berufsbezogener-Deutschunterricht.pdf

Beckmann-Schulz, Iris; Laxczkowiak, Jana (2018): **Das Arbeitsfeld Berufsbezogenes Deutsch – DaZ-Lernen in der beruflichen Weiterbildung.** In: Efing, Christian; Kiefer, Karl-Hubert (Hrsg.), Sprache und Kommunikation in der beruflichen Aus- und Weiterbildung. Ein interdisziplinäres Handbuch. Tübingen: Narr, 53–62.

Berg, Wilhelmine ; Eilert-Ebke, Gabriele (2016): **Lernfortschrittsmessung auf Grundlage von Szenarien.** Berufsbereich Pflege/Gesundheit. Braunschweig: Volkshochschule Braunschweig GmbH, IQ Netzwerk Niedersachsen. https://www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/fileadmin/user_upload/PDF/VHS_Braunschweig_Pflege_2016.pdf

Eilert-Ebke, Gabriele; Sass, Anne (2014): **Szenarien im berufsbezogenen Unterricht Deutsch als Zweitsprache.** Grundlagen, Anwendungen, Praxisbeispiele. Hamburg: passage gGmbH, IQ Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch. https://www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/fileadmin/user_upload/PDF/Szenarien_web_2015.pdf

Jürgensen, Anke (2015): **Sprachförderung für ausländische Pflegekräfte – Konstruktionselemente für eine Lehrgangsgestaltung in der Pflegebildung.** Masterthesis zur Erlangung des Grades „Master of Arts“ Katholische Hochschule NRW, Abteilung Köln Fachbereich Gesundheitswesen Masterstudiengang Schulleitungsmanagement.

Kimmelman, Prof. Dr. Nicole; Ziegler, Tina (2016): **Integriertes Fach-und Sprachlernen in beruflicher (Anpassungs-) Qualifizierung – Weiterbildung für Lehrende und pädagogisches Personal (IFSL).** Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg. IQ Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch. https://www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/fileadmin/user_upload/2016-02-05_WB_IFSL_Zwischenergebnisse_Nuernberg.pdf

Ransberger, Karin; Scheffler, Birthe; Schümann, Anja (2018): **Ein Tag Deutsch – in der Pflege.** Zusatzmaterialien für den Einsatz im Unterricht. Hamburg: passage gGmbH, IQ Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch. https://www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/fileadmin/user_upload/PDF/10_Fachstelle/WEB_ETD_IDP_Zusatzmaterialien_2018.pdf

Scheffler, Birthe; Snippe Andrea (2018). **Konzept für das Spezialmodul „Nichtakademische Gesundheitsberufe“ zur berufssprachlichen Vorbereitung (B2) im Kontext der Anerkennung von beruflichen Abschlüssen Im Rahmen der bundesweiten berufsbezogenen Deutschsprachförderung nach § 45a Aufenthaltsgesetz.** Nürnberg: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge. http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/ESF/03_VordruckeAntraege/Deutschfoerderung45a/konzept-nichtakademische-gesundheitsberufe.pdf?__blob=publicationFile